

## Ändring av den internationella konventionen om harmonisering av gränskontroller av varor (harmoniseringskonventionen), Genève den 21 oktober 1982 <sup>(1)</sup>

Enligt FN:s depositariemeddelande C.N.534.2011.TREATIES – 1 träder följande text i bilaga 9 till harmoniseringskonventionen i kraft den 30 november 2011:

### "BILAGA 9

#### FÖRENKLAD GRÄNSÖVERGÅNG INOM INTERNATIONELLA GODSTRANSPORTER PÅ JÄRNVÄG

##### Artikel 1

##### Principer

1. Syftet med denna bilaga, som kompletterar bestämmelserna i konventionen, är att definiera vilka åtgärder som behöver vidtas för att förenkla och snabba upp gränsövergången inom internationella godstransporter på järnväg.
2. Konventionsparterna ska förbinda sig att samarbeta för att i så stor utsträckning som möjligt standardisera de formaliteter och krav som gäller för handlingar och förfaranden på samtliga områden inom godstrafiken på järnväg.

##### Artikel 2

##### Definition

Med *gränsstation* (*transiteringsstation*) avses en järnvägsstation vid vilken det genomförs operativa och administrativa förfaranden som syftar till att möjliggöra gränsövergång för godstransporter på järnväg. Järnvägsstationen kan vara belägen i omedelbar anslutning till en gräns eller nära en gräns.

##### Artikel 3

##### Gränsövergång för personal och andra personer som är verksamma inom internationell järnvägstransport

1. Konventionsparterna ska vidta åtgärder för att förenkla förfarandena för beviljande av visum, i enlighet med nationell praxis, för lokpersonal, kylvagnspersonal, personer som medföljer godstransporter och personal vid gränsstationer (gränsövergångar) som är verksamma inom internationell godstransport på järnväg.
2. De gränsövergångsförfaranden som ska tillämpas för de personer som anges i punkt 1 samt de officiella handlingar som ska krävas för att bekräfta personernas status ska fastställas genom bilaterala avtal.
3. I de fall en gemensam kontroll genomförs ska de gränskontrollanter, tulltjänstemän och tjänstemän från andra organ som genomför kontroller vid gränsstationer (transiteringsstationer) vid utövandet av sina officiella uppdrag gå över statsgränsen med hjälp av de handlingar som konventionsparten i fråga har fastställt för de egna medborgarna.

##### Artikel 4

##### Krav avseende gränsstationer (transiteringsstationer)

För att rationalisera och snabba upp de nödvändiga formaliteterna vid gränsstationer (transiteringsstationer) ska konventionsparterna iakttä följande minimikrav för gränsstationer (transiteringsstationer) vid vilka internationell godstrafik på järnväg hanteras:

1. Vid gränsstationerna (transiteringsstationerna) ska finnas de byggnader (lokaler), anläggningar, installationer och den tekniska utrustning som behövs för dagliga kontroller dygnet runt, i den mån detta kan motiveras mot bakgrund av godstrafikens omfattning.
2. De gränsstationer (transiteringsstationer) vid vilka det genomförs fytosanitära, veterinära och andra kontroller ska vara utrustade med teknisk utrustning.
3. Gränsstationerna (transiteringsstationerna) och deras spårssystem ska ha en transport- och trafikkapacitet som motsvarar trafikvolymen.
4. Kontrollutrymmena ska vara tillgängliga och det ska finnas lagerlokaler för tillfällig lagring av gods som ska genomgå tullkontroller och andra kontroller.
5. Den utrustning, de installationer, den informationsteknik och de kommunikationssystem som krävs för att ta emot och skicka förhandsinformation i enlighet med fraktsedeln eller tulldeklarationen, inbegripet information om gods som är på väg till en gränsstation (transiteringsstation), ska finnas tillgänglig.

<sup>(1)</sup> EGT L 126, 12.5.1984, s. 1.

6. Det ska finnas tillräckligt med kvalificerad järnvägs-, tull- och gränskontrollspersonal och personal från andra organ vid gränsstationerna (transiteringsstationerna) för att man ska kunna hantera de aktuella godsvolymer.
7. Gränsstationerna (transiteringsstationerna) ska förfoga över den tekniska utrustning, de installationer, den informationsteknik och de kommunikationssystem som krävs för att det ska vara möjligt att, innan den rullande järnvägsmaterielen ankommer till gränsen, ta emot och behandla uppgifter om tekniskt godkännande och tekniska kontroller som gjorts av myndigheterna och järnvägsbolagen inom ramen för de befogenheter dessa har, med förbehåll för eventuella alternativa system som utför dessa funktioner och som har införts av konventionsparterna.

#### Artikel 5

##### **Samarbete mellan grannländer vid gränsstationerna (transiteringsstationerna)**

I enlighet med bestämmelserna i artikel 7 i konventionen ska konventionsparterna samordna sina åtgärder avseende kontroller av rullande materiel, containrar, kombivagnar och gods samt avseende behandlingen av frakt- och transportdokumentation och parterna ska även sörja för att det görs gemensamma kontroller på grundval av bilaterala avtal.

#### Artikel 6

##### **Kontroller**

Konventionsparterna ska

1. inrätta ett system för ömsesidigt erkännande av alla former av kontroller avseende rullande materiel, containrar, kombivagnar och gods, på villkor att dessa syftar till samma mål.
2. genomföra tullkontroller som ska bygga på principen om riskbaserat urval och riskbaserad förvaltning. Som allmän regel ska gälla att om den föreskrivna informationen om godset har lämnats och om godset transporteras i väl förslutna och förseglade rullande materiel, containrar, kombivagnar eller vagnar, ska ingen fysisk kontroll göras.
3. genomföra förenklade kontroller vid gränsstationerna (transiteringsstationerna) och ska, i görligaste mån, i stället förlägga vissa kontroller till avgångs- och ankomststationerna.
4. utan att det påverkar tillämpningen av artikel 10 i konventionen, artikel 4 i bilaga 2, artikel 5 i bilaga 3 och artikel 5 i bilaga 4, endast kontrollera transitgods i de fall då detta är berättigat mot bakgrund av faktiska omständigheter eller risker.

#### Artikel 7

##### **Tidsfrister**

1. Konventionsparterna ska se till att man iakttar de tidsfrister för tekniska åtgärder som anges i bilaterala avtal, bland annat beträffande mottagande och transitering av tåg vid gränsstationer (transiteringsstationer), inbegripet alla typer av kontroller, och konventionsparterna ska sörja för att reducera tidsåtgången genom förbättrad teknik och utrustning. Konventionsparterna ska förbinda sig att under de kommande åren sörja för att så mycket som är möjligt reducera tidsåtgången.
2. Konventionsparterna ska registrera de förseningar som drabbar tåg eller vagnar vid gränsstationerna (transiteringsstationerna) och vidarebefordra informationen till berörda parter, vilka ska analysera situationen och föreslå åtgärder för att minska förseningarna.

#### Artikel 8

##### **Dokumentation**

1. Konventionsparterna ska sörja för att frakt- och transporthandlingar utformas på ett sätt som överensstämmer med lagstiftningen i import- och transitländerna.
2. Konventionsparterna ska i relationerna med varandra sörja för att reducera andelen pappershandlingar och förenkla dokumentationsförfarandena genom att använda elektroniska system för utbytet av den information som ingår i de fraktsedlar och tulldeklarationer som upprättas i enlighet med lagstiftningen i de konventionslutande parterna.

3. Konventionsparterna ska sörja för att tullmyndigheterna i förväg delges den information om ankommande gods till gränsstationerna (transiteringsstationerna) som ingår i fraktsedlarna och tulldeklarationerna. Konventionsparterna ska fastställa i vilken form, på vilket sätt och inom vilken tid informationen ska skickas.

*Artikel 9*

**Användning av CIM/SMGS-fraktsedeln**

Konventionsparterna får ersätta de transporthandlingar som för närvarande anges i internationella avtal med CIM/SMGS-fraktsedeln, vilken också kan tjäna som tullhandling.”

---